

佛經中「嚴」字的構詞與詞義

竺家寧*

〔摘要〕

在現代漢語裡，「嚴」字的意義是「嚴肅」、「嚴格」、「莊嚴」、「嚴重」。可是在中古漢語裡，「嚴」字有截然不同的意義和用法。「嚴」在佛經中使用得很廣，出現頻率很高。例如「嚴儀、嚴辦、嚴麗、嚴事、嚴整、嚴敕……」等。「嚴」字在中古漢語中到底有幾種意義？其核心詞義是什麼？構詞狀態又如何？語法功能又如何？本文嘗試對佛經中「嚴」字的用法做窮盡式的探索，把「嚴」字的構詞和意義作深入的分析和描寫。說明了「嚴」字的狀況和今天很不一樣。詞彙的變遷是各種語言成分當中最為明顯的，我們唯有針對各時代的語料作細緻的分析，不斷的累積成果，才有可能對古代漢語言的演變有客觀和全面的理解。佛經材料龐大豐碩，它幾乎是提供了我們取之不盡，用之不竭的研究資源，我們可以說，整部大藏經，就是一座珍貴的語言研究的寶庫。

關鍵詞：詞彙學、佛經語言、中古漢語、構詞學、漢語詞義

*國立政治大學中國文學系教授

一、前言

在現代漢語裡，「嚴」字的意義是「嚴肅」、「嚴格」、「莊嚴」、「嚴重」。可是在中古漢語裡，「嚴」字有截然不同的意義和用法。「嚴」在佛經中使用得很廣，出現頻率很高。且往往作為經名使用，例如：楞嚴¹經、大方廣佛華嚴經、莊嚴菩提心經、方廣大莊嚴經。

慧琳《一切經音義》24卷「一搏」下云：音團，搏，飯食者不用匙，手搏而食，習古虜質也，豈得如此國，近代易古用匙，風流雅妙而嚴潔也。此處用到「嚴潔」一詞，意思是既文明又衛生。這正是唐代用語，現代漢語所無者。

朱慶之在《佛典與中古漢語詞彙研究》一書中曾討論了由「嚴」字構成的複合詞：

- 嚴儀 莊嚴。《中本起經·卷上》：「於時如來始起樹下，相好嚴儀，明耀於世」
 嚴辦 打點、拾掇、準備。《中本起經·卷上》：「議合心同，嚴辦當發」
 嚴麗 莊嚴華麗。《中本起經·卷上》：「見彼車馬五色嚴麗，正似天帝出遊觀時」
 嚴事 打扮、裝飾。《中本起經·卷下》：「譬喻四姓家女，沐浴塗香，衣莊嚴事」
 嚴整 嚴明整齊。《中本起經·卷下》：「爾時世尊為眾說法，天龍鬼神、四輩弟子嚴整具足」
 嚴敕 嚴格慎戒。(此例從略)

「嚴」字在中古漢語中到底有幾種意義？其核心詞義是什麼？構詞狀態又如何？語法功能又如何？本文嘗試對佛經中「嚴」字的用法做窮盡式的探索，把「嚴」字的構詞和意義作深入的分析和描寫。

二、「嚴」字在前位的構詞用法

「嚴」字在佛經中通常有「整頓、準備」的意思，做動詞用。例如：「王心念言，續是盜魁，前後狡猾，即遣使者，欲迎吾女，遣其太子，五百騎乘，皆使

1 慧琳《一切經音義》卷42「楞嚴」：「上勒登反。《字書》正作稜，從木菱聲也。今經本作楞字，俗用久也。菱音陵。」

嚴整，王即外，疾**嚴車騎**，甥為賊臣，即懷恐懼。」(一五四生經) 這句話中「疾**嚴車騎**」是說「立刻準備車騎」，其他類似的例子如：

象身高大，儀體擾馴，調駕寶車以為大乘，於時長者**嚴車**以辦(二六三正法華經)

是時馭者莊按車已，進太子言，已**嚴車**訖，唯願聖子善自知時。(一九〇佛本行集經)

下面的句子，「嚴」也做動詞，「車」或「車馬」為賓語。動詞「嚴」的前面都有一個「即」、「即便」、「即時」作為修飾性的狀語，表示時間上的「即時、立刻」。

若佛入國，當自出迎，迎之者，得福無量，即便**嚴車**千乘，馬萬匹，從人七千，嚴畢升車，出宮趣城。(一九六中本起經)

急當牢閉慎勿令出，女夫答王，何以乃爾，女郎今者，蒙佛神恩，已得端政，天女無異，王聞是已，答女婿言，審如是者，速往將來，即時**嚴車**，迎女入宮。(二〇二賢愚經)

下面的句子，以「莊嚴」為動詞，屬同義並列結構，「莊、嚴」都是「整頓」的意思。後面的賓語是「車、車乘」。

王語諸臣急疾**莊嚴車**兵、步兵、象馬之兵，我今欲往優留慢荼山觀解脫眾尊者。(二〇四二阿育王傳)

莊嚴車乘，與彼使者，往迎世尊，願垂哀愍，可乘此車，受彼王請。(二〇〇撰集百緣經)

王聞是已，審如是者，速往將來，即**莊嚴車**，迎女入宮，王見女身，端政殊特，世無等雙，歡喜無量，不能自勝。(二〇〇百緣經)

意思相似的，還有「嚴駕」，但「嚴駕」已經凝聚成一個複音節詞。而「嚴車」

還只是詞組。所以上面的例子有「疾嚴車騎」、「父嚴車馬」、「即嚴車馬」、「莊嚴車兵」、「莊嚴車乘」一類的結構。「嚴駕」則總是兩字一塊。例如：

爾時毘沙門天王，念毘樓勒天王，毘樓勒天王即時念言，毘沙門天王已念我，便著衣冠幘嚴駕，與無央數百千兵九鬼神，從須臾旃城出。(二三大樓炭經)

王即嚴駕，令在前導，千乘萬騎隨後而往。(一五三菩薩本緣經)
群臣百寮，莫不踊躍，如使者所白，嚴駕奉迎，香湯洗沐，五時朝服。(一五四生經)

爾時諸天在虛空中作諸伎樂，是時聖王即便嚴駕，與其千子八萬四千諸小王等，九萬二千億人，前後導從出安周羅城向閻浮園。(一五七悲華經)
即答王言，逢見死人，遂致不樂，數年小差，復欲遊觀，嚴駕出北城門。(一八四修行本起經)

這些句子中的「嚴駕」都是「準備車子」的意思。都是不及物動詞。以下的「嚴駕」，為及物動詞，後面有賓語。

復告御者，吾欲出遊至後園觀，速疾嚴駕羽寶之車。(二一二出曜經)
眾釋啟曰，竊聞雪山有仙梵志，名阿夷頭，耆舊多識明曉相法，王大歡喜因嚴駕白象，欲詣道人。(一八六佛說普曜經)
爾時波羅城，有一王，名婆嵐摩達多，隋言梵德嚴駕四兵，從城門出。(一九〇佛本行集經)

作為交通工具類賓語的動詞，「嚴」字還可以以單音節動詞形式帶賓語：

時見此估客長者，復與餘賈，續復入海，獲大珍寶，安隱吉還，心自念言，彼長者子，前雖見我，不從我債，我舉錢時，此人幼稚或能不憶，或以我前窮，故不債耶，今當試之，即嚴好馬，眾寶服飾，寶衣乘馬入市。(一八六佛說普曜經)

這句中的「即**嚴好馬**」是說：「就準備了好馬」。「嚴」也是及物動詞。此外，「嚴」字的賓語可以是「容」。例如：

覺意成華鬢，禪思為途薰，遵奉智慧業，道尊自**嚴容**（二八五漸備一切智德經）

「嚴容」是「裝飾儀容」的意思。

其次，「嚴」字還可以和「好」字搭配，形成同義並列複合詞「嚴好」。它可以作動詞用：

「佛告比丘，汝等見此供設，**嚴好**光目者不？昔吾承事，往古諸佛供養莊嚴，亦如今也。」（一八四修行本起經）

這一句的「嚴」有裝飾美好之意，「好」也有美好之意。因此屬於同義並列結構。

它可以作形容詞用：

「時白淨王亦在其上，興立宮宅，**嚴好**如天，於時菩薩承大淨定，使其王后普見宮殿，身處其中。」（一八六佛說普曜經）

「所施清淨柔軟如乳，白毫天中聖體滑澤，淳和安隱手足柔軟，**嚴好**巍巍，猶如金色，以德嚴身莫不奉敬。」（一八六佛說普曜經）

它可以作名詞用：

「陸生金色華，光明徹照，諸天之法適生天上，諸法無邊際故，般若波羅蜜亦無邊際，譬如須彌山，種種**嚴好**，般若波羅蜜亦復如是。」（二〇八經撰雜譬喻）

和「嚴好」意義接近的，有「嚴妙」一詞：「愛恚戰動，如風吹樹，嚴妙堂舍。」

(大正藏第 04 冊經號 193) 在這個句子中「嚴妙」作及物動詞用，賓語是「堂舍」。

另外一個常見詞是「嚴淨」，多半用於描寫「世界」、「佛土」的美好。《佛光大辭典》云：「謂諸佛國土之莊嚴清淨。」丁福保《佛學大辭典》嚴淨：(雜語)國土之莊嚴清淨也。法華經序品曰：「示諸佛土眾寶嚴淨。」佛經中的例子如：

或有世界卑陋不淨，或有世界嚴淨妙好，或有世界壽命無量，或有世界壽命短促。(一五七悲華經)

世尊，我今所願要當於是不淨世界修菩薩道，復當修治莊嚴十千不淨世界，令其嚴淨如青香光明無垢世界，亦當教化無量菩薩，令心清淨無有垢穢皆趣大乘。(一五七悲華經)

各取種種嚴淨世界，我隨其心已與授記。(一五七悲華經)

令三寶種不斷絕故，善願即是助菩提法，成就嚴淨佛世界故，方便即是助菩提法，速得成就一切智故。(一五七悲華經)

「嚴淨」在上面幾個句子裡都是「莊嚴清淨」的意思，作形容詞用。「嚴淨妙好」形成並列結構，「嚴淨世界」則為偏正結構。這個意思還能組合成詞組「莊嚴淨妙」。例如：

復次四百王子作是誓願願取莊嚴淨妙佛土皆如金剛智慧光明菩薩摩訶薩，爾時寶藏如來亦為一一授阿耨多羅三藐三菩提記，同共一時各於異國成無上道。(一五七悲華經)

善男子，汝今可取種種莊嚴淨妙世界，便可發願，與一切眾生甘露法味，專心精勤行菩薩道。(一五七悲華經)

這兩句的「莊嚴淨妙」在描寫佛土世界神聖美好。「嚴淨」一詞用於修飾其他詞語的，例如：

其菩薩交露宮殿，欲界諸天，嚴淨宮殿，常皆現在菩薩宮殿，其處菩薩臨

降神胎。(一八六佛說普曜經)

王后當來，國主當至，還報嚴淨，聞之歡喜，尋入宮宅，是我所喜意中所樂，皆悉平正無有傾邪。(一八六佛說普曜經)

須達悉見六欲天中嚴淨宮殿，問舍利弗，是六欲天，何處最樂。(二〇二賢愚經)

這幾句都用來修飾描寫「宮殿」。第二句的「還報嚴淨」雖然沒有直接把「嚴淨」置於「宮殿」之前作為修飾語，而所還報的，實指後面的「宮宅」，因為宮宅嚴淨，所以歡喜。《普曜經》中往往用「嚴淨」描寫宮殿。

道嚴淨安明，適生嚴種姓，演光眾歡喜，長蓋其種族。(一八六佛說普曜經)

這句的「嚴淨」在描寫「道」的「莊嚴純潔」。

釋梵四王展轉相謂，獲嚴淨蓋，為供養誰，時寶蓋中出是偈言。(一八六佛說普曜經)

這句在描寫寶蓋的「莊嚴純潔」。

十方天龍鬼神健沓和，展轉相謂，此嚴淨光為從何來，寶交露帳，說此偈曰。(一八六佛說普曜經)

這句在描寫光芒的「莊嚴純潔」。

疾至彼園，掃灑清淨，乃至悉皆平正嚴淨。(一九〇佛本行集經)

這句在描寫庭園的「莊嚴純潔」。

爾時有婬女，名曰鹿相，端正姝好，**嚴淨**無比，時淨眼往至鹿相所，語此女曰，當共出外詣樹園中，求於好地，共相娛樂，女答曰可爾。(一九七佛說興起行經)

這句在描寫女子的「莊嚴純潔」。

方四十里，宮城街陌，樓觀舍宅，樹林浴池，悉是四寶**嚴淨**顯妙，略如天上。(二〇二賢愚經)

這句在描寫宮城樓觀的「莊嚴純潔」。

菩薩復捉其珠，而從求願，若是旃陀摩尼者，使我父母，身下自然，當有七寶奇妙珍異床座，上有**嚴淨**七寶大蓋，言訖尋成，一切皆喜。(二〇二賢愚經)

這句在描寫七寶大蓋的「莊嚴純潔」。

復有三昧名曰燈明，復有三昧名曰離燈垢，復有三昧名曰**嚴淨**辯才。(二二二光讚經)

這句在描寫辯才的「莊嚴純潔」。

爾時世尊與四部眾眷屬圍繞而為說經，講演菩薩方等大頌一切諸佛**嚴淨**之業，說斯經已昇于自然師子之床加趺而坐。(二六三正法華經)

這句在描寫諸佛之業的「莊嚴純潔」。「嚴淨」偶而還能做名詞：

若干之趣 今現**嚴淨** 賢明不肖 (二六三正法華經)

佛語比丘，往詣樹時，諸天化作八萬佛樹師子之座，心自念言，當令菩薩

坐此**嚴淨**，成最正覺。(一八六佛說普曜經)

爾時世尊告眾大會諸菩薩曰，諸族姓子，佛所行安無疾無患，眾庶各各悉受律行，善學道教不敢興厭，欲至**嚴淨**。(二六三正法華經)

來至於斯 修治**嚴淨** 神足之力 (二六三正法華經)

「嚴淨」又能構成三音節的「莊嚴淨」：

莊嚴淨應度 德踰大威神

或上兩虛空 垂百千寶瓔 (一八六佛說普曜經)

關於佛經中三音節的構詞問題，參考拙著〈魏晉佛經的三音節構詞現象〉，見《紀念王力先生百年誕辰學術論文集》236至246頁，北京商務印書館2002年8月。

「嚴」字還可以構成複合動詞「嚴飾」。意思是「裝飾」。丁福保《佛學大辭典》嚴飾：(雜語)同於莊嚴。法華經序品曰：「嚴飾國界。」朱慶之在《佛典與中古漢語詞彙研究》一書中云：「嚴飾」，裝飾、裝扮。《中本起經·卷下》：「嚴飾幢幡，極世之珍」這個詞又見於慧琳《一切經音義》卷26「婆蹉婆」：「此云執金剛寶，亦名**嚴飾**也。」佛經中的例子如：

黃金城**嚴飾**踰銀，又有毒蛇圍城十四匝。(一五二 六度集經)

這句當中的「黃金城**嚴飾**踰銀」是說黃金城裝飾得比銀子還燦爛。

爾時閻浮人間無量諸天，為佛世尊及比丘僧，自以天上種種所有莊校，**嚴飾**安周，城外閻浮之園，如天莊嚴，等無差別。(一五七悲華經)

這句是說：閻浮之園四周裝飾得向天一般莊嚴。

其殿前列種甘果樹，樹間浴池，池中奇華異類之鳥，數千百種，**嚴飾**光目，趣悅太子意，不欲令學道，宮牆牢固，門開閉聲，使聞四十里。(一八五

佛說太子瑞應本起經)

這句是說此地裝飾得光彩耀眼，使太子十分喜歡。

或復說言，此維耶離無極大城，人民滋茂安隱豐熟，快樂無難，軒門戶雕文，棚閣**嚴飾**巍巍，浴池園觀男女周旋遊戲其中。(一八六佛說普曜經)

這句是說維耶離無極大城的房屋棚閣裝飾得十分華麗壯觀。

諸音樂器箏簫鼓吹，若干種品相和而鳴，諸天玉女聞柔和應，又見王后處一好車，男女大小色像皆同不異，各御車乘，法無殊特，欲使王后不聞惡音，象馬乘步，若干種兵，各各**嚴飾**，住於門外，聞大洪音，始出門時百千聲響，皆稱萬歲，其車**嚴飾**，行止安詳。(一八六佛說普曜經)

這句是說各種軍隊、車輛都裝飾得整齊壯盛。

爾時王后象馬寶車，步人從者各八萬四千，眾寶**嚴飾**，兵仗嚴整，雄傑勇猛，左右重行，前後圍繞，六萬婁女，前後導從。(一八六佛說普曜經)

這句是說「用各種寶物裝飾」。

白淨王親釋種長者，有四萬人皆來侍從，六萬四千國王內伎送菩薩母，天玉女龍王妻，捷陀羅，真陀羅，摩休勒，阿須倫諸妻室，各八萬四千，各各**嚴飾**，眾寶瓔珞，莊校其身，鼓若干樂音聲各異，咨嗟歌歎菩薩母德。(一八六佛說普曜經)

這句是說所有人都以眾寶瓔珞裝飾起來。

選五百伎女，擇取端正，不肥不瘦不長不短，不白不黑，才能巧妙各兼數

伎，皆以白珠名寶瓔珞其身，百人一番迭代宿其殿前，列種甘果樹間浴池，池中奇華異類之鳥，數千百種，嚴飾光明，趣悅太子意，欲不令學道，宮牆牢固，門開閉聲聞四十里。(一八六佛說普曜經)

這句是說宮殿裝飾得光鮮亮麗。

一切眾寶道寶為上，甚好巍巍，嚴飾清淨，其千光明悉照天下。(一八六佛說普曜經)

這句是說裝飾得清純淨潔。

爾時太子，聞是聲已，發出遊心，即喚馭者而謂之言，汝善馭者，今可速疾嚴飾莊校賢直好車，我今欲向於彼園林觀看善地。(一九〇佛本行集經)

這句是說趕快裝飾準備車輛，我想要到園林觀看善地。

又復仁者，往昔諸王，頭戴寶冠，嚴飾身體，常在家內，祭祀諸天。(一九〇佛本行集經)

這句是說全身裝飾得很整齊。《佛光大辭典》另外還有「嚴護」一詞云：莊嚴擁護之意，如謂嚴護其法。無量壽經卷上「嚴護法城，開闡法門，洗濯垢污，顯明清白。」丁福保《佛學大辭典》「嚴護」一詞云：(雜語)嚴護其法也。無量壽經上曰：「嚴護法城。」

又「嚴麗」一詞表示「莊嚴華麗」。慧琳《一切經音義》卷21「嚴麗」：「王逸注楚辭曰：嚴，莊也。小雅曰：麗，著也。」佛經中的句子例如：

前後導從。極嚴麗不。比丘答言。唯然見之。(大正藏第 01 冊經號 007 大般涅槃經)

是處修設嚴麗寂靜。(大正藏第 03 冊經號 160 菩薩本生鬘論)

種族相貌**嚴麗**希有。(大正藏第 03 冊經號 160 菩薩本生鬘論)
又復國土城邑**嚴麗**。(大正藏第 03 冊經號 165 佛說頂王因緣經)
其山**嚴麗**殊妙可觀。純金所成。(大正藏第 03 冊經號 165 佛說頂王因緣經)
極令**嚴麗**。懸繒幡蓋。散花燒香。(大正藏第 03 冊經號 189 過去現在因果經)
清淨**嚴麗**。香汁塗灑。可喜端正。(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
見彼車馬五色**嚴麗**。正似天帝出遊觀時。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)

佛經還有：「**嚴辦**、**莊嚴辦**」一詞，意義為「打點、準備」，例如：

士等聞阿難言。皆共**嚴辦**闍維之具。(大正藏第 01 冊經號 007 大般涅槃經)
兒孫·奴使·眷屬。汝等早起。當共**嚴辦**。(大正藏第 01 冊經號 026 中阿含經)
吾今出入。常為眾僧。**嚴辦**所當。(大正藏第 03 冊經號 154 生經)
世之希有。於是善覺。**嚴辦**送女。詣太子宮。(大正藏第 03 冊經號 184 修行本起經)
汝等種種**嚴辦**訖 即宜速疾來報我(大正藏第 03 冊經號 187 方廣大莊嚴經)
又敕**嚴辦**十萬七寶車輦。(大正藏第 03 冊經號 189 過去現在因果經)
敕喚白象瓔珞**莊嚴辦**具悉竟。(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
七王亦**嚴辦** 對陣垂當戰(大正藏第 04 冊經號 193 佛本行經)
議合心同。**嚴辦**當發。拘律陀念曰。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)
復往白佛。佛故答言。我自知時。**嚴辦**日到。(大正藏第 04 冊經號 202 賢愚經)
即自**嚴辦**香油酥薪。取六死屍而耶旬之。(大正藏第 04 冊經號 212 出曜經)
則於彼止 立於屋宅 具足**嚴辦**(大正藏第 09 冊經號 263 正法華經)

不可計數 嚴辦眾事 億千百類(大正藏第 09 冊經號 263 正法華經)

佛經還有：「嚴整」一詞，作形容詞或動詞，意義為「整頓、整飭」，例如：

器仗嚴整。逆與阿須倫共戰。(大正藏第 01 冊經號 001 長阿含經)
 臣受王命已。即嚴四兵既嚴整已。(大正藏第 01 冊經號 038 佛說輪王七寶經)
 時正句王嚴整車駕出於宮城。(大正藏第 01 冊經號 045 大正句王經)
 兵即已辦。行陣嚴整。(大正藏第 03 冊經號 184 修行本起經)
 嚴整道巷。灑掃燒香。懸繒幡蓋。(大正藏第 03 冊經號 184 修行本起經)
 皆嚴整衣服攜持應鉢。(大正藏第 03 冊經號 186 佛說普曜經)
 既嚴整訖。口發如是大弘誓言。(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
 祭祀海神。嚴整船舶。別雇五人。(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
 天龍鬼神。四輩弟子。嚴整具足。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)
 王雖生濁世 威儀甚嚴整 (大正藏第 04 冊經號 201 大莊嚴論經)

這個詞也收入唐代的慧琳《一切經音義》卷 48「敦肅」：「古文惇，同都魂反。《說文》：惇，厚也；肅，嚴也，謂嚴整之貌也，亦敬也。」慧琳《一切經音義》卷 47「敦肅」：「古文惇。同都毛反。《說文》：惇，厚也。下思六反。肅敬也，嚴也，謂嚴整之貌也，亦戒也，自敬也。」慧琳《一切經音義》卷 21「世尊凝睟」：「睟，宣醉反。易云：君子以正位凝命。王弼注曰：凝者，嚴整之貌。睟，視也。謂肅然而視也。」慧琳《一切經音義》卷 5「威肅」：「星育反。《禮記》云：肅，戒也。《尚書》孔安國注云：肅，敬也。《韻英》云：肅，恭也。《考聲》云：竦也，息勇反，敬也。《字書》云：嚴整也。」佛經還有：「嚴莊」一詞，作動詞用，意義與「莊嚴」相同，例如：

勿復憂念。於是三女。嚴莊天服。(大正藏第 03 冊經號 184 修行本起經)
 辯才點慧以為法服嚴莊其身。(大正藏第 04 冊經號 194 僧伽羅刹所集經)
 嚴莊師子高廣之座。(大正藏第 04 冊經號 206 舊雜譬喻經)

自**嚴莊**校飾沐浴澡洗香華芬薰。(大正藏第 04 冊經號 212 出曜經)
廣大城郭，**嚴莊**若干億千人民。(大正藏第 09 冊經號 263 正法華經)
執大蓋覆。幢幡伎樂。而**嚴莊**之。(大正藏第 10 冊經號 285 漸備一切智德經)

像這類「詞素易序」的現象，參考拙著〈佛經詞彙中的同素異序現象〉1999, 6, 18-20, The Eleventh North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-11), Harvard University, USA.

「**嚴莊**」一詞還可以組成三音節同義並列的「**嚴莊校**」：

普**嚴莊校**。以土境界。入文諸行。(大正藏第 10 冊經號 288)

佛經還有：「**莊嚴法**」一詞，屬偏正結構作名詞用，《佛光大辭典》「五莊嚴法」云：

嚴飾清淨法界之五種莊嚴法。即：(一)精進。(二)明王。(三)除障。(四)成就諸勇猛事。(五)成就一切真言。以上五者為密教蘇悉地羯羅經一經之綱要。佛經中的句子例如：

所謂甚深法。微妙法。**莊嚴法**。種種**莊嚴法**。(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)

成就**莊嚴法** 安住不退轉(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)

不莊嚴諸法。亦復不壞諸**莊嚴法**。(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)

普現**莊嚴法** 皆悉不可議(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)

菩薩**莊嚴法**。佛神力光明無上法。(大正藏第 10 冊經號 279 大方廣佛華嚴經唐 實叉難陀譯)

種種法甚微細智。**莊嚴法**甚微細智。(大正藏第 10 冊經號 279 大方廣佛華

嚴經唐 實叉難陀譯)

佛經還有：「**嚴身**，**莊嚴身**」一詞，屬動賓結構作動詞或形容詞用，例如：

皆花果繁茂。出種種**嚴身**之具。(大正藏第 01 冊經號 001 長阿含經)
 取種種莊嚴。以自**嚴身**。復詣鬘樹。(大正藏第 01 冊經號 001 長阿含經)
 有牽絕**嚴身**具者。悉皆同聲唱如是言。(大正藏第 01 冊經號 007 大般涅槃經)
 受信施食。自**莊嚴身**。所住以非。(大正藏第 01 冊經號 022 佛說寂志果經)
 即自**嚴身**。服諸瓔珞。御種種乘。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)
 如是知己。各各**嚴身**。著諸瓔珞。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)
莊嚴身已。復詣鬘樹。其樹低垂。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)
 本在家時極所愛念。以此瓔珞速**嚴身**已。(大正藏第 01 冊經號 026 中阿含經)
 我見持戒人 光明**莊嚴身**(大正藏第 03 冊經號 176 佛說子月佛本生經)
 以諸瓔珞**莊嚴身** 寂定其心證於法(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
 浴訖塗香**莊嚴身** 空中自然蓋拂現(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
 無等等自體。所謂無邊殊勝相好妙**莊嚴身**。(大正藏第 05 冊經號 220 大般若波羅蜜多經)

這個詞也出現於慧琳《一切經音義》卷 1「華鬘」：「上音花，字無花音，正應下慢班反，假借字也。本音彌然反，今不取。案：花者，西國人**嚴身**之具也。梵語云麼羅麼，音莫可反，此譯為花鬘。五天俗法，取草木時花暈澹成彩，以線貫穿結為花鬘，不問貴賤，**莊嚴身**首以為飾好，號曰麼羅。」

慧琳《一切經音義》卷 26「彌迦羅長者母」：「彌迦羅，此云金帶金寶**嚴身**，因以為名。」

佛經還有：「**嚴事**」一詞，意思是「打扮、裝飾」。作動詞或形容詞用，例如：

不綺故，不樂故，不貪故，不**嚴事**故。（大正藏第 01 冊經號 031 佛說一切流攝守因經）

其窟舍廣博**嚴事**。有諸菩薩。（大正藏第 03 冊經號 157 悲華經）

嚴事如雪眾山王 眾藥校飾甚可愛（大正藏第 04 冊經號 193 佛本行經）

莫自怨捐睡臥 在學行常**嚴事**（大正藏第 04 冊經號 198 佛說義足經）

時化成花交露臺殊妙**嚴事**。（大正藏第 08 冊經號 221 放光般若經）

嚴事淨如是未曾有。（大正藏第 08 冊經號 221）

遶其城各有五百廬觀。亦七寶作姝好**嚴事**。（大正藏第 08 冊經號 221 放光般若經）

佛經還有：「**嚴供**」一詞，作動詞用，例如：

得佛許可。辭退還國。於是阿耨達。還家**嚴供**。極世珍美。（大正藏第 04 冊經號 196 中本起經）

佛經還有：「**嚴治**」一詞，意思是「管理、整治」。作動詞用，例如：

如其所請。王敕臣吏**嚴治**會所。（大正藏第 03 冊經號 160 菩薩本生鬘論）
樂生死意。與惡人會**嚴治**善道。（大正藏第 03 冊經號 170 佛說德光太子經）

將無欲行遊觀。當敕四衢**嚴治**道路。（大正藏第 03 冊經號 186 佛說普曜經）

即時受教皆當如法。**嚴治**已竟，懸繒幡蓋。（大正藏第 03 冊經號 186 佛說普曜經）

嚴治塗路極好無限。作寶欄楯若干品（大正藏第 03 冊經號 186 佛說普曜經）

嚴治樓櫓及卻敵 并有七重隍塹等（大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經）

諸律昌輩。合率臣民。**嚴治**設辦。（大正藏第 04 冊經號 202 賢愚經）

猶如彼巧匠者。觀彼朽車嚴治修飾。(大正藏第 04 冊經號 212 出曜經)
十八不共。而無等倫。嚴治道本。(大正藏第 10 冊經號 285 漸備一切智德經)

進成作佛嚴治國土。(大正藏第 10 冊經號 309 最勝問菩薩十住除垢斷結經)

一人不度終不捨之。淨佛國土嚴治住地。(大正藏第 10 冊經號 309 最勝問菩薩十住除垢斷結經)

佛經還有：「嚴急」一詞，作形容詞用，例如：

阿難。我說嚴急至苦。若有真實者。(大正藏第 01 冊經號 026 中阿含經)

這個詞也見於慧琳《一切經音義》卷 46「以肅」：「思六反。《尚書》：□弗祇肅。孔安國曰：肅，嚴也，謂嚴急之言也，肅戒也，戒救也。」

佛經還有：「嚴持」一詞，意思是「準備持執、整飭修持」。作動詞用，例如：

即各嚴持種種器仗。駕馭而往。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)

向彼相助打破。夜叉聞已。嚴持甲仗。(大正藏第 01 冊經號 025 起世因本經)

僧伽梨及涅槃僧。嚴持食器。皆悉齊整。(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)

嚴持諸相 微妙第一 (大正藏第 03 冊經號 157 悲華經)

嚴持內身。長育柔軟。肌色光潤。(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)

嚴持欲樂妙變化 隨意引導諸世間 (大正藏第 10 冊經號 299 大方廣總持寶光明經)

作諸妓樂及眾香 嚴持上妙雜花香 (大正藏第 10 冊經號 299 大方廣總持寶光明經)

乘寶宮殿眾嚴持 種種資具妙香華 (大正藏第 10 冊經號 299 大方廣總持寶光明經)

種種幢幡及寶蓋 嚴持塗香妙華鬘（大正藏第 10 冊經號 299 大方廣總持寶光明經）

佛經還有：「嚴教」一詞，意思是「莊嚴的教誨」。屬於偏正結構作名詞用，例如：

曉眾人言。諸君皆宿夜承佛嚴教。（大正藏第 01 冊經號 006 般泥洹經）
四者犯道行。五者不受佛嚴教。（大正藏第 02 冊經號 150 佛說九橫經）

佛經還有：「嚴敕」一詞，意思是「莊嚴的敕令」。屬於偏正結構作名詞或動詞用，例如：

四事無闕。但緣王有嚴敕。（大正藏第 24n1448 根本說一切有部毘奈耶藥事）
即出嚴敕。令四衢道諸城門所。（大正藏第 24n1448 根本說一切有部毘奈耶藥事）
闍世王。當出嚴敕。宣布城中。（大正藏第 32n1671 福蓋正行所集經）
其城中擊鼓宣令。嚴敕四兵隨從太子。（大正藏第 24n1450 根本說一切有部毘奈耶破僧事）

佛經還有：「嚴刃」一詞，意思是「銳利的刀刃」。屬於偏正結構作名詞用，例如：

兇暴懷害斷四微道。手執嚴刃傷殺人民。（大正藏第 02 冊經號 118 佛說鷲掘摩經）

佛經還有：「嚴出」一詞，意思是「整裝出發」。作動詞用，例如：

告諸比丘。嚴出應請。比丘受教。（大正藏第 03 冊經號 184 修行本起經）

象馬車乘。價直萬金。其日嚴出。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)
 即便嚴出方向城門。顧見城左。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)
 僉然應命。本願相引。感義嚴出。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)
 言入泥洹。即便嚴出。導從如常。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)
 即便嚴出。與五百女人俱。佛敕比丘。(大正藏第 04 冊經號 196 中本起經)

「嚴」字的構詞，收入慧琳《一切經音義》中的另外還有：「嚴備」、「廣嚴」、「嚴肅」、「嚴敬」、「嚴酢」等詞。例如：

慧琳《一切經音義》卷 21「毘摩質多羅」：「毘摩，此云絲也，質多羅，云種種也。謂此修羅善於幻術，能以一絲幻作種種事也。又云毘摩，此曰遍空，質多羅，云種種嚴儀。言此修羅與帝釋戰時，嚴備種種軍仗之儀，遍空而列也。舊云響高、或曰穴居者，非敵，對翻也。」

慧琳《一切經音義》卷 23「毘舍離」：「此翻為廣博。謂此城中於中印度諸城之中最廣大也。或亦翻為廣嚴。」

慧琳《一切經音義》卷 23「嚴肅」：「《毛詩傳》曰：嚴，威也。肅，縮也。縮，謂齊限者令縮退也。言其威德肅物。」

慧琳《一切經音義》卷 4「惇肅」：「上都昆反。賈注《國語》云：惇，撲也、大也。下嵩育反。孔注《尚書》云：肅，敬也、嚴也。《爾雅》：肅，肅泰也。《謚法》曰：強德剋義曰肅，執心決斷曰肅。《說文》：持事謹敬也，戰戰兢兢，肅然懼而嚴敬也，會意字也。後文第四百七十卷中亦同此釋也。」

慧琳《一切經音義》卷 48「嚴酢」：「魚劍反。酢之甚者曰嚴也。」

三、「嚴」字在後位的構詞用法

佛經有「自嚴」一詞，意思是「自我整飭修為」。作動詞用，例如：

王以五樂自娛。衣服自嚴。(大正藏第 01 冊經號 022 佛說寂志果經)

著白淨衣。瓔珞**自嚴**。剃鬚治髮。(大正藏第 01 冊經號 026 中阿含經)
駕乘七寶車 眾德相**自嚴**(大正藏第 04 冊經號 193 佛本行經)
盜花以**自嚴** 久受地獄苦(大正藏第 04 冊經號 201 大莊嚴論經)
自嚴以修法 滅損受淨行(大正藏第 04 冊經號 210 法句經)
相三十二 我已違遠 失不**自嚴**(大正藏第 09 冊經號 263 正法華經)
遠離鄙惡 以善**自嚴** 見報恩人(大正藏第 09 冊經號 78 佛說兜調
經)
以善**自嚴** 見端正人 當願眾生(大正藏第 10 冊經號 281 佛說菩薩
本業經)

其中的「自」字，在佛經中往往放在動詞之前，作虛化的前綴。它也可以放在複音節動詞之前，例如：

摩訶薩欲得無上正等菩提。應**自嚴淨**佛土。(大正藏第 06 冊經號 220 大般若波羅蜜多經)
遵奉智慧業 道尊**自嚴容**(大正藏第 10 冊經號 285 漸備一切智德經)

早期佛經中，「自」經常用作前綴，產生很多「自～」的結構。這種「自 V」的構詞可參考拙著〈魏晉語言中的「自」前綴〉2000,6,26-28 第九屆國際漢語語言學會議暨華語教學國際研討會，新加坡國立大學。以及〈早期佛經中的派生詞研究〉1996,08,佛學研究論文集(四)387-432，佛光山文教基金會，高雄。

佛經還有：「治嚴」一詞，意思是「準備」。作動詞用，例如：

共阿脩羅。將欲戰鬥。治嚴已辦。(大正藏第 02 冊經號 100 別譯雜阿含經)
設七日無水。猶當治嚴還去。(大正藏第 04 冊經號 197 佛說興起行經)
治嚴已竟。去復何難。佛語舍利弗。(大正藏第 04 冊經號 197 佛說興起行經)
先不治嚴。水至之日。與治嚴者爭船。(大正藏第 04 冊經號 197 佛說興起行經)

佛經還有：「威嚴」一詞，意思是「威儀莊嚴」，通常指人的面貌姿態。作名詞用，例如：

手各執炬。現王威嚴。出羅閱祇。(大正藏第 01 冊經號 001 長阿含經)
 如師子王威嚴無對。(大正藏第 03 冊經號 160 菩薩本生鬘論)
 如汝所言。我諸釋種。威嚴熾盛。(大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
 威嚴高顯。巍巍難極。(大正藏第 04 冊經號 202 賢愚經)
 喜樂諸天兜率陀 威嚴功德甚微妙 (大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
 侍衛持蓋。具十功德。一威嚴尊重。(大正藏第 10 冊經號 293 大方廣佛華嚴經)

也可以作形容詞：

即乘王威嚴四色車。出欲見佛。(大正藏第 01 冊經號 006 般泥洹經)
 無見頂相極尊高 面貌威嚴莫能視 (大正藏第 03 冊經號 187 方廣大莊嚴經)
 諸婆羅門。既見太子相好威嚴。(大正藏第 03 冊經號 189 過去現在因果經)
 善分耶摩諸天輩 妙色清淨大威嚴 (大正藏第 03 冊經號 190 佛本行集經)
 被甲持杖極威嚴 脩羅望見咸退伏 (大正藏第 10 冊經號 279 大方廣佛華嚴經唐 實叉難陀譯)

這個詞也見於慧琳《一切經音義》卷 42「雄毅」：「《左傳》云：致果為毅。毅，威嚴不可犯也。」

佛經還有：「清嚴」一詞，意思是「清秀莊嚴」，通常指人的面貌姿態。作形容詞用，例如：

相貌**清嚴**增上無比。(大正藏第 03 冊經號 160 菩薩本生鬘論)

佛經還有：「**端嚴**」一詞，意思是「端正莊嚴」，通常指人的面貌姿態。作形容詞用。《佛光大辭典》「**端嚴**」一詞云：謂端正莊嚴。如勝鬘經所說：「又如須彌山王，**端嚴**殊特勝於眾山。」佛即以上記之語比喻正法之殊勝。蓋攝受正法能得大精進力，生起隨喜心；攝受少許正法即能令魔憂苦，而其餘之一切善法皆無可比擬；又大乘者即便攝受少許正法，亦優於一切二乘之善根，故以無比**端嚴**之須彌山為譬喻。

慧琳《一切經音義》卷 26「阿私陀仙」云：「古音不白。玄奘云：無比仙，亦名**端嚴**也。」

慧琳《一切經音義》卷 1：「自在熾盛與**端嚴** 名稱吉祥及尊貴」

慧琳《一切經音義》卷 4「烏瑟膩沙」：「梵語也，如來頂相之號也。《觀佛三昧海經》云：如來頂上肉髻團圓當中涌起，高顯**端嚴**，猶如天□。又一譯云無見頂相，各有深義也。」

佛經中的例子如：

- 諸天大威力 容貌甚**端嚴** (大正藏第 01 冊經號 001 長阿含經)
- 臂肘圓滿好 眉目甚**端嚴** (大正藏第 01 冊經號 001 長阿含經)
- 目淨復**端嚴** 遠視十由旬 (大正藏第 01 冊經號 002 佛說七佛經)
- 彼菩薩摩訶薩右脅生時。身色**端嚴**。(大正藏第 01 冊經號 002 佛說七佛經)
- 周匝圍遶。**端嚴**可愛。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)
- 七重鈴網。周匝圍遶。**端嚴**殊妙。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)
- 平正**端嚴**。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)
- 妙色**端嚴**四寶莊校。(大正藏第 01 冊經號 024)
- 並皆美妙。**端嚴**殊絕。令人愛樂。(大正藏第 01 冊經號 024 起世經)
- 端嚴**賢善。隨順調適。(大正藏第 01 冊經號 025 起世因本經)
- 雜色七寶可愛**端嚴**。如是訖已。(大正藏第 01 冊經號 025 起世因本經)
- 一**端嚴**無比。二妙音適悅。(大正藏第 01 冊經號 081 分別善惡報應經)

佛經還有：「莊嚴淨」一詞，本來，「莊嚴」是佛經語言中最為常見的用語，《佛光大辭典》有「莊嚴」一詞云：嚴飾布列之意。即布列諸種眾寶、雜花、寶蓋、幢、幡、瓔珞等，以裝飾嚴淨道場或國土等。據舊華嚴經卷一、小品般若經卷一載，佛說華嚴、般若經時，其場地以種種妙色交飾莊嚴。係為迎接他方菩薩，令眾生歡喜心，而以神力變現者。

慧琳《一切經音義》卷21「毘樓博叉」：「具云髀路波呵迄叉。言髀者，種種也。路波者，色也。波呵迄叉者，根也。謂以種種雜色，莊嚴諸根也。又云髀，種種也。路，色也。波呵迄叉，目也。言其目種種色莊嚴。舊云醜目者，謬也。」這個用語屢屢出現在唐代的慧琳《一切經音義》中，例如：

慧琳《一切經音義》卷5「擐帶」：「上本音患。《左傳》云：擐，貫也。《桂苑珠叢》云：以身貫穿衣甲曰擐。《考聲》亦云擐衣，去聲，甲也。下當蓋反。《字書》云：帶，繫也。案：擐帶莊嚴也。《說文》云：帶，紳也。男子服革，婦女服絲，象繫佩之形而有巾，故帶字從巾。今經文作戴，非也。」

慧琳《一切經音義》卷47「羅婆果」：「梵語也。亦云頻螺果，或言避羅果，皆訛也。果形金色，如甘子大，西國祠天多用此木作幢，莊嚴供養也。」

慧琳《一切經音義》卷22「頻婆帳」：「頻婆，此云身影質，謂此帳上莊嚴，具中能現一切外質之影也，或曰頻婆。」

慧琳《一切經音義》卷22「莊嚴巨麗」：「巨字古作岨，《珠叢》曰：岨，至也。王逸注《楚辭》曰：麗，美好也。」

慧琳《一切經音義》卷22「袷服莊嚴」：「袷，胡練反。《切韻》稱：好衣曰袷服。」

慧琳《一切經音義》卷22「首冠十力莊嚴之冠」：「上冠字音古亂反。鄭注《禮記》曰：著冠為冠也，下冠字音古驚反。」

慧琳《一切經音義》卷26「三十二相」：「其一相皆百福所成，謂以五品心行，行十善合成五十，此是初心。至於後心，亦具五十，合百共成一相。故《法華》云：百福莊嚴相是也。前二十四卷前文已釋。」

下面的例子，是在「莊嚴」之後再加上一個「淨」字，構成同義並列的三音節詞。意義是「至高無上的境界」，作名詞用。

- 汝以莊嚴淨治上道。(大正藏第 02 冊經號 099 雜阿含經)
- 有思惟莊嚴淨佛土願有取不淨(大正藏第 03 冊經號 158 大乘悲分陀利經)
- 莊嚴淨應度 德踰大威神(大正藏第 03 冊經號 186 佛說普曜經)
- 安住慈悲喜捨中 是名莊嚴淨法門(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)
- 演出無量和雅聲 莊嚴淨音歎三寶(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)
- 放寶莊嚴淨光明 莊嚴妙寶以為帳(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)
- 一切相莊嚴淨德藏菩薩。(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)
- 正直心堅固 莊嚴淨菩提(大正藏第 09 冊經號 278 大方廣佛華嚴經東晉 佛馱跋陀羅譯)
- 蓮華妙寶為瓔珞 處處莊嚴淨無垢(大正藏第 10 冊經號 279 大方廣佛華嚴經唐 實叉難陀譯)
- 一切相莊嚴淨藏菩薩。(大正藏第 10 冊經號 287 佛說十地經)
- 本不讚說十方剎海普遍莊嚴淨功德故。(大正藏第 10 冊經號 293 大方廣佛華嚴經)
- 受持其法備修行 莊嚴淨此解脫海(大正藏第 10 冊經號 293 大方廣佛華嚴經)

除以上各詞之外，《佛光大辭典》另外還有「追嚴」一詞云：又稱大行追嚴。即為天子行追薦之佛事。大行，指天子之去世；嚴，莊嚴功德之義。又禪林中，為天子行追薦佛事時，師家上堂對眾宣說法語，稱為大行追嚴上堂。

另外還有「尊嚴」一詞。慧琳《一切經音義》卷25「師範」云：「範音犯。《謚法》曰：尊嚴能憚為師，楷拭規模曰範也。」又「嚴幟」一詞。慧琳《一切

經音義》卷26「旃陀羅」云：「亦名旃荼羅，此云嚴幟。謂以惡業自嚴，行持標幟也，其人若行，必搖鈴自標，若不爾者必獲重罪。時人謂殺人膾子屠也，獵擔糞人也。又慧琳《一切經音義》卷3「師範」：「上史緇反。孔注《尚書》云：立師以教之也。鄭注《周禮》云：教人以道者之稱也。《謚法》曰：尊嚴能憚曰師，溫故知新曰師。」又慧琳《一切經音義》卷21「尊嚴」：「珠叢曰：尊，可敬也。鄭玄注禮記曰：嚴，可畏也。《毛詩傳》曰：嚴，威也。」

四、結論

在本文中，我們對「嚴」字的詞義和構詞功能進行了共時的描寫，從這裡說明了「嚴」字的狀況和今天很不一樣。詞彙的變遷是各種語言成分當中最為明顯的，我們唯有針對各時代的語料作細緻的分析，不斷的累積成果，才有可能對古代漢語言的演變有客觀和全面的理解。這樣的工作不是一兩個人可以獨力完成的，也不是短時間就能產生成果的，必須是長時間許多學者共同的投入，才有可能逐漸看出成效。我們相信，所有語言學的理論，必須是通過全面的窮盡式的客觀語料分析，才能堅實地建立起來。漢語言具有當今世界上最豐富的語言材料，而整部漢語史材料又很少能像佛經材料這樣龐大豐碩，它幾乎是提供了我們取之不盡，用之不竭的研究資源，我們可以說，整部大藏經，就是一座珍貴的語言研究的寶庫。語言學界有必要珍視這份祖先的遺產，將之發揚光大。為建立完整的漢語語言史，提供良好的基礎。

主要參考書目

- 〈《搜神記》和晉代佛經中的「來／去」〉，竺家寧著，The Workshop on the Early Medieval Stories Soushenji, Institute of East Asian Studies at Charles University, Prague, Czech Republic，2002年5月16-17日
- 〈中古漢語「消息」詞義研究〉，竺家寧著，海峽兩岸漢語史研討會，中國社會科學院語言研究所，北京，2001年6月4-6日
- 〈六朝譯經語法語彙〉，森野繁夫著，東洋學術研究東洋哲學研究所，1983年
- 〈早期佛經的「毒」後綴〉，竺家寧著，佛教文化國際學術研討會，佛光大學，台北，2000年11月25-26日
- 〈早期佛經詞彙的動賓結構——從訓詁角度探索〉，竺家寧著，Seventh Annual Meeting of the International Association of Chinese Linguistics/Tenth North American Conference on Chinese Linguistics, Stanford, California, USA，1998年6月26-28日，
- 〈早期佛經語言之動補結構研究〉，竺家寧著，第六屆漢語語言學國際會議（The Sixth International Conference on Chinese Linguistics, ICCL-6），Leiden, Netherlands.，1997年6月19-21日
- 〈西晉佛經中表假設的幾個複詞〉，竺家寧著，《中正大學中文學術年刊》，2000年9月，第三期，45-58，嘉義。又收入2001，7，《古漢語語法論文集》289-296，高等社會科學院（EHSS），Collection des cahiers de linguistique asie orientale 6，《Collected essays in Chinese grammar》，edited by Redouane DJAMOURI，Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale. Paris
- 〈西晉佛經並列詞之內部次序與聲調的關係〉，竺家寧著，中正大學中文學術年刊創刊號，41-70，嘉義，1997年2月
- 〈西晉佛經詞彙之並列結構〉，竺家寧著，《中正大學中文學術年刊》第2期，87-114，嘉義，1999年3月
- 《佛典與中古漢語詞彙研究》，朱慶之著，大陸地區博士論文叢刊文津出版社，1992年

- 〈佛教詞語小議〉俞敏著，俞敏語言學論文集 1989 年，黑龍江人民出版社
- 〈佛經中的『有所』與『無所』〉，竺家寧著，紀念許世瑛先生九十冥誕學術研討會論文集 133-154，台灣師範大學，台北，1999 年 4 月 17-18 日
- 〈佛經用詞特色雜議〉，梁曉虹著，收入《小慧叢稿》，香港亞太教育書局，1992 年
- 〈佛經同形義異詞舉隅〉，竺家寧著，《國立中正大學學報》第九卷第 1 期，人文分冊 1-34，嘉義，1998 年 12 月
- 〈佛經詞彙中的同素異序現象〉，竺家寧著，The Eleventh North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-11), Harvard University, USA. , 1999 年 6 月 18-20 日
- 〈佛經構詞的三音節同義並列現象〉，竺家寧著，紀念王力先生百年誕辰語言學學術國際研討會，2000 年 8 月 14-16 日，北京大學，收入《紀念王力先生百年誕辰學術論文集》236 至 246 頁〈魏晉佛經的三音節構詞現象〉2002 年 8 月，北京商務印書館
- 〈佛經語言中「這」字的音義問題〉，竺家寧著，國際中國語言學學會第十一屆年會，(IACL-11) 愛知縣立大學，名古屋，日本，2002 年 8 月 20-22 日
- 《佛經釋詞》，李維琦著，岳麓書社，1993 年
- 〈佛學研究論文集(四)〉387-432，竺家寧著，早期佛經中的派生詞研究，佛光山文教基金會，高雄，1996 年 8 月
- 《南北朝佛經複音詞研究》，顏洽茂著，遼寧師大，1981 年
- 〈從早期佛經材料看古代漢語中的兩種疑問詞「為」〉，俞理明著，四川大學學報，哲社版第 4 期，1991 年
- 〈從早期佛經看幾個中古漢語詞彙問題〉，竺家寧著，Eight Annual Meeting of the International Association of Chinese Linguistics (IACL-8), The University Melbourne, Australia. , 1999 年 7 月 5-7 日
- 〈從魏晉佛典看中古「消息」詞義的演變〉，朱慶之著，四川大學學報，哲社版(成都)，1989 年 2 月
- 〈敦煌卷子 p3006 詞彙研究〉，竺家寧著，二十一世紀敦煌學國際學術研討會，中正大學，嘉義，2001 年 11 月 2-4 日

- 〈敦煌卷子 p4663 詞彙研究〉，竺家寧著，敦煌佛教藝術與文化國際研討會，蘭州大學，甘肅，2001 年 7 月 13-14 日
- 〈試論佛典翻譯對中古漢語詞匯發展的若干影響〉，朱慶之著，中國語文 1992 年第 4 期，1992 年
- 〈鳩摩羅什同支謙、竺法護譯經中語詞的比較〉，胡湘榮著，中古漢語研究，1994 年第 2 期
- 〈漢魏六朝佛經在漢語研究中的價值〉，俞理明著，四川大學學報，1987 第 4 期
- 〈漢魏六朝譯經對漢語詞彙雙音化的影響〉，梁曉虹著，南京師大學報，社科版，1991 年 6 月
- 〈慧琳《一切經音義》特殊詞語研究〉，竺家寧著，漢語史敦煌學國際學術研討會，浙江大學，杭州，2002 年 5 月 23-28 日
- 〈論佛經中的「究竟」〉，竺家寧著，第五屆全國訓詁學研討會，逢甲大學，台中，2000 年 12 月 16-17 日
- 〈論佛經中的「都盧皆」和「悉都盧」〉，竺家寧著，The 10th Annual Conference of The International Association of Chinese Linguistics & The 13th North American Conference on Chinese Linguistics, University of California, Irvine, U.S.A.，2001 年 6 月 22-24 日
- 〈論佛經中的「睡覺」〉，竺家寧著，第一屆淡江大學姊妹校漢語文化學學術會議，淡江大學，台北，2001 年 5 月 31 日至 6 月 2 日
- 〈論佛經中的幾個複合副詞〉，竺家寧著，The 4th International Conference on Classic Chinese Grammar, University of British Columbia, Vancouver, Canada，2001 年 8 月 17-19 日
- 〈論佛經哀字的詞義〉，竺家寧著，第二屆國際暨第四屆全國訓詁學學術研討會論文集 115-130，台灣師大，台北，1998 年 12 月 5-6 日
- 〈魏晉語言中的「自」前綴〉，竺家寧著，第九屆國際漢語語言學會議暨華語教學國際研討會，新加坡國立大學，2000 年 6 月 26-28 日

The Word Structure And Meaning Of “Yan” In Chinese Buddhist Texts

Chu, Chia-Ning*

[Abstract]

In modern Chinese, the morpheme “yan” means ‘serious; strict; grave’, but it is very different in word structure and meaning in Ancient Chinese. These differences reflected in the language of Chinese Buddhist Texts. In this paper, we will find out how many usages in the Ancient period of the morpheme ‘yan’, and what is its core meaning, we also want to know how it organizes a compound word, its structure rules, etc.

Keywords: lexicology, language of Buddhist texts, ancient Chinese, morphology, meaning of word

* Professor, Department of Chinese Literature, National Chen Chi University.

